

**И.В. Голубкова**  
(Россия, Самара)

## **ДИСКУРС СПРАВОЧНИКОВ ПО ПОДАЧЕ ЗАЯВЛЕНИЙ: МУЛЬТИФУНКЦИОНАЛЬНЫЙ ТЕКСТОТИП КАК ТРАНСЛЯТОР ЗНАНИЯ**

В статье описывается дискурс, сформированный в ФРГ особым текстотипом – справочниками по подаче заявлений (Bewerbungsratgeber). На примерах демонстрируется то, как через комплексный текстотип транслируется востребованное знание о нормах, правилах и особенностях коммуникации в условиях должностного конкурса.

*Ключевые слова: дискурс-анализ, текстотип, справочник, знание, коммуникация, письменная речь*

**М.А. Гончарова**  
(Россия, Самара)

## **ТРАНСФОРМАЦИЯ ТИПА ТЕКСТА «КУЛИНАРНЫЙ РЕЦЕПТ» В ИНТЕРНЕТ-ДИСКУРСЕ**

В статье проводится сравнительный анализ функционирования типа текста «кулинарный рецепт» в поваренной книге, в женском журнале и на веб-сайте. Выявленная трансформация обусловлена техническими возможностями веб-сайтов, заключается в диалогическом характере рецептов и отражается на его структуре и языке.

*Ключевые слова: интернет-дискурс, жанры интернет-дискурса, диалогичность, тип текста*

Общение в интернете, играющее все более важную роль в современном обществе, стало в последнее время объектом пристального

внимания лингвистов. Исследователи интернет-пространства отмечают такие его характеристики, как технологический канал связи [Галичкина 2001], гипертекстуальность [Галичкина 2001], опосредованность, анонимность [Серебренникова 2002], свобода входа, выхода и пребывания, а также гетерогенность режимов функционирования [Попова 2015: 46].

Многообразии жанров, используемых в интернет-дискурсе, привело к необходимости их классификации. Следует отметить, что в лингвистической литературе применительно к интернет-дискурсу термином «жанр» называются весьма неоднородные явления: с одной стороны, это всевозможные сайты, виртуальные «факультеты и университеты», интерактивные учебные курсы, виртуальные игры, WEB в целом, с другой стороны – письма электронной почты, статьи электронных СМИ или тексты микроблогов [Ахренова 2009; Иванов 2000; Вохрышева 2015]. Мы предлагаем упорядочить терминологию и различать сферы или ситуации использования интернета, которые уже принято называть жанрами интернет-дискурса, и типы текста, которые создаются в тех или иных ситуациях или жанрах интернет-дискурса.

Л.Ю. Иванов предлагает разделить жанры на исконно сетевые, т.е. порожденные самим использованием языка в сети (чаты и дискуссионные группы), и заимствованные интернетом из других сфер общения (аннотации научно-технических статей или передовицы электронных СМИ). Наиболее характерные особенности языка интернета выделяются на базе исконных сетевых жанров. Именно в них наиболее полно реализуются языковые новации. В заимствованных жанрах сети определить различия труднее. Л.Ю. Иванов отмечает, что отдельные заимствованные жанры могут почти не отличаться друг от друга в виртуальном и «бумажном» варианте. Особенности таких жанров часто продолжают определяться, в первую очередь, не столько фактом их бытования в интернете, сколько той функциональной разновидностью языка или сферой общения, из которой они перешли в интернет [Иванов 2000: 56-59].

На наш взгляд, во втором случае речь идет, главным образом, о типах текста, которые существовали еще до эпохи интернета, а потом вошли в интернет-пространство. Но мы полагаем, что изучение заимствованных интернетом типов текста представляет не меньший интерес, чем исследование собственно интернет-жанров, поскольку позволяет обнаружить преимущества или недостатки, а также объяснить популярность интернет-версий отдельных типов текста. Одним из заимствованных интернетом типов текста является кулинарный рецепт.

Согласно определению П.П. Бурковой, кулинарный рецепт представляет собой письменный, монологический, подготовленный текст, хранящий информацию «накопительного» характера, рассчитанную на длительное использование, при этом автор имеет преимущество перед адресатом в определенной области знаний. Основные функции кулинарного рецепта: информативная, побудительная, обучающая [Буркова 2004: 9, 24].

Основным местом реализации текста кулинарного рецепта П.П. Буркова считает поваренную книгу. В структурном аспекте кулинарный рецепт характеризуется простотой и стереотипностью построения и состоит из трех блоков: а) интродуктивного (название и ингредиенты); б) основного (алгоритм действий); в) заключительного [Буркова 2004: 9, 14].

С лексико-семантической точки зрения кулинарный рецепт отличается нейтральностью. В нем используется неэмоциональная, безоценочная лексика нейтрального как в отношении стиля, так и в отношении автора лексического фонда (экспрессивно окрашен может быть только заголовок), мало- и моносемантическая лексика, термины, заимствования, аббревиатуры. Главной особенностью текста кулинарного рецепта является безличность изложения, которая выражается в использовании глаголов в форме инфинитива или пассивного залога и в отсутствии местоимений «я» и «мы» [Буркова 2004: 15-17].

Таким образом, кулинарный рецепт предстает перед читателем как тип текста, отличающийся нейтральным стилем изложения и несущий в себе, прежде всего, когнитивную и оперативную информацию.

Интересным представляется наблюдение П.П. Бурковой относительно кулинарных рецептов, опубликованных в газетах и женских журналах. Автор отмечает, что они более эмоциональны и содержат авторскую оценку [Буркова 2004: 20]. К особенностям кулинарных рецептов в женских журналах относится наличие описания-вступления, объяснения, почему нужно приготовить блюдо, и фотографии. В заголовке на первый план выдвигаются рекламная и контактоустанавливающая функции. Наряду с безличными конструкциями в кулинарных рецептах женских журналов используются личные местоимения «я» и «ты», а также формы 2 лица единственного числа формы повелительного наклонения. Образ автора находит непосредственное выражение в структуре текста в комментарии к рецепту. Кроме этого, в текст кулинарного рецепта вводятся вопросительные и восклицательные предложения, обращения, которые активизируют внимание адресата, поддерживают и усиливают его интерес к восприятию текста [Буркова 2004: 19-20].

Изображение в тексте кулинарного рецепта выполняет четыре основных функции: аттрактивную, информативную, экспрессивную и эстетическую [Буркова 2004: 26]. Очевидно, что в женских журналах на первый план выступают аттрактивная, экспрессивная и эстетическая функции. Иными словами, «перекочевав» со страниц поваренных книг в женские журналы, кулинарный рецепт изменился по форме и в определенной степени по сути: он перестал быть исключительно информативным типом текста, развил контактоустанавливающую, рекламную, экспрессивную и эстетическую составляющие.

Попытаемся проследить, как функционирует тип текста «кулинарный рецепт» на веб-сайтах. Исследованию подверглись кулинарные рецепты, размещенные на немецкоязычных сайтах: <http://www.kochbar.de>, <http://www.ichkoche.at>, <http://www.gutekueche.at/>, <http://eatSMARTER.de/rezepte>.

Кулинарный рецепт на веб-сайте часто является продуктом автора-непрофессионала, причем как с точки зрения кулинарного искусства, так и с точки зрения написания рецептов. Любопытно, что, несмотря на это, текст кулинарного рецепта на веб-сайтах сохраняет

типичную структуру, предполагающую наличие названия, списка ингредиентов, алгоритма действий и заключительного блока. Вероятно, данная структура позволяет самым оптимальным образом реализовать основные функции рецепта.

Вместе с тем, можно констатировать наличие и других структурных элементов. Так, некоторые авторы совершенствуют структуру, добавляя элемент «*Küchengeräte*» («Кухонные приборы»), в котором перечисляют необходимое для приготовления блюда кухонное оборудование и т.п.

Присутствующий на многих сайтах структурный элемент «вступление», вероятно, создается по образцу кулинарных рецептов из женских журналов, поскольку он выполняет исключительно рекламную и контактоустанавливающую функции, ср.: *Ein Apfel-Reisauflauf ist eine schöne und vollwertige Nachspeise. Das Rezept, dass einem den Gaumen versüßt.*

Названные структурные особенности касаются собственно типа текста «кулинарный рецепт». Кроме этого, можно назвать ряд особенностей структурного характера, обусловленных сферой использования интернета (жанром). В частности, некоторые веб-сайты предлагают авторам рецепта указать время приготовления блюда («*Arbeitszeit*»), степень сложности («*Schwierigkeit*», «*Schwierigkeitsgrad*»), ориентировочные финансовые затраты («*Preiskategorie*»). Эти элементы не только способствуют более четкой структурной организации текста рецепта, но и позволяют пользователям осуществлять поиск рецептов по соответствующим параметрам.

Большинство форумов предлагает опции расчета количества калорий («*Kalorien berechnen*») и продуктов на разное количество порций («*Portionen berechnen*»), что обеспечивает удобство для пользователей. Еще одним преимуществом веб-сайтов является наличие гиперссылок, которые отсылают читателей к похожим рецептам («*Ähnliche Rezepte*»).

Важной чертой кулинарных сайтов является их интерактивность. Она может выражаться в наличии опций «*Rezept bewerten*» («Оценить рецепт») и «*Rezeptstatistik anzeigen*» («Показать статистику»).

ку») или – что особенно важно – в возможности оставить комментарий, ср.: *Deftiges Mittagessen, wenn man Salat oder Pickles dazu serviert! Schmeckt immer wieder gut!*

В ряде случаев комментарии выходят за рамки отдельного сообщения и представляют собой диалогический или полилогический обмен мнениями или опытом, ср.: *Tinti: um das ganze noch leichter verträglich zu machen, schäle ich die Paprika mit einem Sparschäler ab, das klappt gut, wenn die Paprika frisch sind. Sweety01: super Tipp! Werd ich mal probieren :)*

Комментарии к рецептам на веб-сайтах значительно отличаются от других видов комментариев, например, от комментариев на новостных сайтах [Попова 2015: 50-51]. Высказываемая здесь оценка, как правило, положительная. Критические замечания практически отсутствуют, зато задаются вопросы и высказываются рекомендации. Поэтому комментарий тоже можно оценить с точки зрения его полезности (это опции «*hilfreich?*», «*Kommentar hilfreich oder nicht?*»).

Отдельно нужно сказать об особенностях изображений на кулинарных веб-сайтах. Достаточно часто рецепт сопровождается фотографией, что сближает его с рецептом из женских журналов, поскольку основные функции такого изображения – аттрактивная и эстетическая. Вместе с тем, нередки случаи, когда ряд фотографий сопровождается пошаговым описанием алгоритма действий. Кроме этого, веб-сайты дают возможность автору разместить видео (*Falls ihr Probleme beim nachbacken bekommt – hier der link zum Video – viel Spaß!!!*). Принципиальное отличие этих изображений в том, что их основная функция – информативная.

Что касается языкового оформления рецептов веб-сайтов, то здесь можно отметить их сходство с описанными П.П. Бурковой рецептами из газет и женских журналов [Буркова 2004: 19-20]. Это: использование экспрессивно окрашенного названия (*Omas Schweinsbraten*), в некоторых случаях – повествование от первого лица (*Die Lorbeerblätter fische ich nach Möglichkeit vor dem Servieren raus*), использование местоимений второго лица (*Die Gemüsesorten könnt ihr*

*natürlich saisonal variieren*), эмоциональная оценка рецепта автором (*Alle meine Gäste waren supersatt und man hat nicht viel Arbeit damit!*). Кроме этого в рецептах на веб-сайтах в разделе «ингредиенты» в некоторых случаях мы обнаружили уточнения (*Butter, bitte KEINE Margarine*). Очевидно, что такие замечания выполняют информативную функцию.

Еще одна характерная черта кулинарных рецептов веб-сайтов – их разговорная окраска, которая приближает их к непринужденному общению на бытовые темы: *Bambussprossen, Maiskölbchen und Mungobohnensprossen dürfen nun auch hineinspringen und gut mit andünsten*. Таким образом, язык рецептов, размещенных на веб-сайтах, нельзя однозначно назвать письменным. Вслед за Н.А. Ахреновой будем считать кулинарный дискурс частью интернет-дискурса устно-письменным [Ахренова 2009: 15].

Проведенный анализ позволяет сделать вывод о том, что трансформация типа текста «кулинарный рецепт» обусловлена сферой его размещения (поваренная книга, газета или женский журнал, веб-сайт) и в случае использования его в интернет-дискурсе носит глубинный характер. Важная роль информативной функции и незначительная – рекламной, экспрессивной и эмоциональной свидетельствуют о том, что кулинарный рецепт веб-сайтов не является следующим шагом развития данного типа текста после рецепта в женском журнале. Вероятно, в своем становлении он опирался непосредственно на кулинарный рецепт поваренных книг.

Принципиальное отличие кулинарных рецептов, размещенных на веб-сайтах, обеспечивается техническими возможностями последних и заключается в их социальном аспекте. Рецепты во многом вернулись к своему исходному состоянию, когда они передавались друг другу неспециалистами «из уст в уста», являлись предметом обсуждения и давали возможность обмена опытом. Здесь проявляется характерная черта многих интернет-жанров – диалогичность (полилогичность). Тип текста «кулинарный рецепт» в интернет-дискурсе представляет собой особый вид диалога – отсроченный письменный

диалог с гетерогенным типом кооперативности, который отличается некоторым превосходством адресанта (подробно типы кооперативности описаны В.Н. Оношко и В.В. Киселевой [Оношко, Киселёва 2014: 134]). О достаточно важной роли адресата свидетельствует наличие рекомендаций автору рецепта в комментариях. Возможность общения с автором рецептов отличает кулинарный рецепт веб-сайтов от монологического кулинарного рецепта поваренной книги или женского журнала. Наличие разговорных элементов в тексте рецепта – не случайность, не результат некомпетентности авторов, а признак его диалогичности.

Интересно, что принципиального различия между «бумажной» и интернет-версией не наблюдается в случае с типами текста, которые изначально были ориентированы на диалог, например «объявлением о знакомстве» [Акулова 2014]. Возможно, этот факт косвенно доказывает тезис о диалогичной природе речи.

Соглашаясь с утверждением Е.В. Вохрышевой о том, что интернет-пространство не копирует реальный мир, а предоставляет человеку возможности, отсутствующие в реальности [Вохрышева 2015: 251], добавим, что в случае с кулинарным рецептом речь идет о возможностях общения, которые сначала обществом в определенной степени были утрачены, а теперь активно используются в интернет-дискурсе. Дополнительные опции обеспечивают удобство кулинарных веб-сайтов для пользователей и ведут к тому, что они успешно конкурируют с другими источниками информации такого рода (поваренными книгами, журналами, телепередачами). Интернет как инструмент в данном случае позволяет оптимально решать конкретную задачу общества (обмен кулинарными рецептами), способствуя развитию особого кулинарного интернет-дискурса.

### **Библиографический список**

1. Акулова Е.В. Трансформация жанра «Объявление о знакомстве» как следствие языковых и социокультурных изменений медиа-дискурса (на материале русского и немецкого языков) // Эволюция и трансформация дискурсов: язы-



ковые, филологические и социокультурные аспекты: сб. матер. конф. – Самара: «Инсома-пресс», 2014. – С. 266-270.

2. Ахренова Н.А. Интернет-дискурс как глобальное межкультурное явление и его языковое оформление: автореф. дис. ... докт. филол. наук. – М, 2009. – 36 с.

3. Буркова П.П. Кулинарный рецепт как особый тип текста (на материале русского и немецкого языков): автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Ставрополь, 2004. – 22 с.

4. Вохрышева Е.В. Жанровая специфика интернет-дискурса // Эволюция и трансформация дискурсов: языковые, филологические и социокультурные аспекты: сб. матер. конф. – Самара: «Инкома-пресс», 2014. – С.245-254.

5. Галичкина Е.Н. Специфика компьютерного дискурса на русском и английском языках (на материале жанра компьютерных конференций): автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Астрахань, 2001. – 36 с.

6. Иванов Л.Ю. Язык интернета: заметки лингвиста // Словарь и культура русской речи. – М.: Азбуковник, 2000. – С. 56-62.

7. Оношко В.Н., Киселёва В.В. Диалогический дискурс как реализация коммуникации // Эволюция и трансформация дискурсов: языковые, филологические и социокультурные аспекты: сб. матер. конф. – Самара: «Инкома-пресс», 2014. – С. 132-135.

8. Попова Д.А. Способы репрезентации субъекта интернет-дискурса межперсонального уровня коммуникации в жанре комментария (на материале французского языка) // Эволюция и трансформация дискурсов: языковые и социокультурные аспекты: сб. научных статей. – Самара: Изд-во «Самарский университет», 2015. – С. 46-52.

9. Серебренникова Е.Ф. Основания уровневого подхода и векторного анализа в семиотическом моделировании интернета // Вестник ИГЛУ. – Иркутск, 2012. – № 1 (17). – С 20-27.

**M. Goncharova**  
(Russland, Samara)

## **WANDEL DER TEXTSORTE «KOCHREZEPT» IM INTERNET-DISKURS**

Im Beitrag werden die Besonderheiten die Textsorte «Kochrezept» in den Kochbüchern, in den Frauenzeitschriften und auf den Web-Seiten analysiert. Die technische Ausstattung der Web-Seiten verursacht den Wandel der Textsorte «Kochrezept», der in seinem dialogischen Charakter besteht und sich in seiner Struktur und in der Sprache widerspiegelt.

*Stichwörter: Internet-Diskurs, Textsorte, Dialog, Kochrezepte, Deutsch*

**Н.К. Данилова**  
(Россия, Самара)

## **МАРКЕРЫ КОГНИТИВНОЙ ПЕРСПЕКТИВЫ В НАРРАТИВЕ**

Статья посвящена обоснованию существования в художественной практике синкретичных языковых способов реализации когнитивных (познавательных) установок, в формировании которых участвуют субъектно-предикатная структура, категории дейксиса и модальности.

*Ключевые слова: дискурсивный анализ, когнитивная перспектива, функциональный синтез, пропозициональные установки, прагматическая модальность*

Современная парадигма науки о языке помещает в фокус исследования продуктивную языковую деятельность индивидуумов в различных сферах общения. Развиваемый в рамках деятельностной парадигмы лингвистический дискурсивный анализ исходит из постулатов относительно множественности факторов, оказывающих влияние на протекание и успешное осуществление коммуникативной деятельно-